

**Bruselj, 14. september 2026
(OR. en)**

**13082/26
ADD 1**

**Medinstitucionalna zadeva:
2026/0256 (NLE)**

**POLCOM 316
FDI 40
SERVICES 48
COLAC 106**

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	11. september 2026
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2026) 462 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu sklepa Sveta o podpisu Sporazuma o spodbujanju trajnostnih naložb med Evropsko unijo in Republiko Ekvador

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2026) 462 annex.

Priloga: COM(2026) 462 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 11.9.2026
COM(2026) 462 final

ANNEX

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

**o podpisu Sporazuma o spodbujanju trajnostnih naložb med Evropsko unijo in
Republiko Ekvador**

SPORAZUM O SPODBUJANJU TRAJNOSTNIH NALOŽB
MED EVROPSKO UNIJO IN REPUBLIKO EKVADOR

KAZALO

PREAMBULA

POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE

POGLAVJE II – PREGLEDNOST IN PREDVIDLJIVOST

POGLAVJE III – POENOSTAVITEV POSTOPKOV ZA IZDAJO DOVOLJENJ

POGLAVJE IV – INFORMACIJSKE TOČKE IN VKLJUČEVANJE DELEŽNIKOV

POGLAVJE V – NALOŽBE IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

POGLAVJE VI – IZOGIBANJE SPROM IN NJIHOVO REŠEVANJE

POGLAVJE VII – DOLOČBE O SODELOVANJU IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

POGLAVJE VIII – KONČNE DOLOČBE

PRILOGA – TRAJNOSTNA ENERGIJA IN SUROVINE

PREAMBULA

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

ter

REPUBLIKA EKVADOR (v nadaljnjem besedilu: Ekvador),

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, ali posamezno: pogodbenica, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU svoje želje po nadaljnji krepitvi gospodarskih vezi ter vzpostavitvi tesnih in trajnih odnosov na podlagi partnerstva in sodelovanja z namenom spodbujanja trajnostnega razvoja;

V ŽELJI, da bi mobilizirali in ohranili naložbe, ustvarili nove zaposlitvene možnosti in izboljšali življenjski standard na svojem ozemlju;

OB PRIZNAVANJU potrebe po spodbujanju naložb s povečanjem preglednosti in predvidljivosti, poenostavitvijo postopkov za izdajo dovoljenj in vključevanjem deležnikov za izboljšanje naložbenega okolja;

V PREPRIČANJU, da ukrepi za spodbujanje naložb povečujejo naložbe v mikro, mala in srednja podjetja (v nadaljnjem besedilu: MSP) ter s strani teh podjetij;

OB PRIZNAVANJU, da lahko naložbe podpirajo trajnostni razvoj, gospodarsko rast in diverzifikacijo gospodarskih dejavnosti ter prispevajo k doseganju ciljev, opredeljenih v sklepnem dokumentu z naslovom „Spremenimo svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030“ in njenih ciljev trajnostnega razvoja, ki jih je 25. septembra 2015 sprejela Generalna skupščina Združenih narodov (v nadaljnjem besedilu: Agenda 2030).

OB PRIZNAVANJU pomena tehnične pomoči in krepitve zmogljivosti za izvajanje tega sporazuma;

OB POTRDITVI svoje zavezanosti Ustanovni listini Združenih narodov in ob upoštevanju načel iz Splošne deklaracije o človekovih pravicah;

OB UPOŠTEVANJU Protokola o pristopu k Trgovinskemu sporazumu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani, da se upošteva pristop Ekvadorja, podpisanem 11. novembra 2016 v Bruslju.

OB POTRDITVI svoje neomajne zavezanosti izvajanju Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo, Perujem in Ekvadorjem na drugi strani, ki se je za Ekvador začasno uporabljal od 1. januarja 2017 in je začel veljati 1. novembra 2024, vključno s svojo zavezo, da bosta okrepili svoja prizadevanja za ambiciozne rezultate na področju trajnostnega razvoja –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilji

Cilj tega sporazuma je spodbujanje privabljanja, ohranjanja in širjenja neposrednih tujih naložb med pogodbenicama za namene gospodarske diverzifikacije in trajnostnega razvoja.

ČLEN 2

Področje uporabe

1. Da bi se spodbujale neposredne tuje naložbe, se ta sporazum uporablja za ukrepe, ki jih sprejme ali ohrani pogodbenica in ki vplivajo na naložbene dejavnosti vlagateljev druge pogodbenice.
2. Pogodbenici ponovno potrjujeta pravico posamezne pogodbenice do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so varovanje javnega zdravja, socialne storitve, javno izobraževanje, varnost, okolje, vključno z ukrepi proti podnebnim spremembam, ali javna morala, socialno varstvo, varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti.

3. Ta sporazum ne vzpostavlja ali spreminja zavezo v zvezi z liberalizacijo naložb, niti ne vzpostavlja ali spreminja pravil o zaščiti uveljavljenih vlagateljev na ozemlju pogodbenic ali njihovih naložb ali o reševanju sporov med vlagatelji in državo.

ČLEN 3

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „naložbene dejavnosti“ pomenijo vzpostavitev, pridobitev, razširitev, upravljanje, vodenje, vzdrževanje in prodajo naložbe ali drugo razpolaganje z naložbo;
- (2) „dovoljenje“ pomeni dovoljenje pristojnega organa za opravljanje naložbenih dejavnosti, ki izhaja iz postopka, ki mu mora vlagatelj slediti, da dokaže skladnost s potrebnimi zahtevami;
- (3) „pristojni organ“ pomeni centralno, regionalno ali lokalno raven države ali organ oziroma nevladni organ, ki izvaja pooblastila, ki mu jih podeli centralna, regionalna ali lokalna raven države ali organ, in ki odobri dovoljenje;
- (4) „vlagatelj pogodbenice“ pomeni fizično ali pravno osebo pogodbenice, ki želi opravljati ali opravlja naložbene dejavnosti na ozemlju druge pogodbenice;
- (5) „pravna oseba“ pomeni vsak pravni subjekt, ki se pravilno ustanovi ali drugače organizira v skladu z veljavnimi zakoni zaradi dobička ali drugače, v zasebni ali javni lasti, vključno z družbo, trustom, partnerstvom, skupnim podjetjem, samostojnim podjetnikom ali združenjem;

- (6) „pravna oseba pogodbenice“ pomeni:
- (a) za Evropsko unijo, pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana na podlagi prava Evropske unije ali njenih držav članic in ki opravlja bistvene poslovne dejavnosti¹ na ozemlju Evropske unije; ter
 - (b) za Ekvador, pravno osebo, ki je ustanovljena ali organizirana na podlagi prava Ekvadorja in ki na ozemlju Ekvadorja opravlja bistvene poslovne dejavnosti;
- (7) „ukrep“ pomeni vsak ukrep pogodbenice v obliki zakona, predpisa, pravila, postopka, sklepa, upravnega ukrepa ali v kateri koli drugi obliki;
- (8) „ukrep pogodbenice“ pomeni vsak ukrep, ki ga sprejmejo ali ohranjajo²:
- (a) centralne, regionalne ali lokalne ravni države ali organi ali
 - (b) nevladni organi pri izvajanju pooblastil, ki jim jih podelijo centralne, regionalne ali lokalne ravni države ali organi;

¹ V skladu s svojim uradnim obvestilom STO o Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti (WT/REG39/1) Evropska unija razume, da je pojem „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice Evropske unije iz člena 54 Pogodbe o delovanju Evropske unije enakovreden pojmu „bistvene poslovne dejavnosti“.

² Pojasniti je treba, da „ukrepi pogodbenice“ zajemajo ukrepe subjektov iz točk 8(a) in 8(b), ki se sprejmejo ali ohranjajo z neposrednimi ali posrednimi navodili, smernicami ali nadziranjem ravnanja drugih subjektov v zvezi z navedenimi ukrepi.

(9) „fizična oseba pogodbenice“ pomeni:

(a) za Unijo, državljana države članice Unije v skladu z njenim pravom³; ter

(b) za Ekvador, državljana Ekvadorja v skladu z njegovim pravom;

ter

(10) „objava“ pomeni objavo v uradni publikaciji, kot je uradni list, ali na uradnem spletnem mestu.

ČLEN 4

Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in njihovim naložbam takoj in brezpogojno zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih razmerah zagotavlja vlagateljem katere koli druge države in njihovim naložbam v zvezi z uporabo določb tega sporazuma na svojem ozemlju.

³ Pojem „fizična oseba“ vključuje tudi fizične osebe s stalnim prebivališčem v Republiki Latviji, ki niso državljani Republike Latvije ali katere koli druge države, vendar so na podlagi prava Republike Latvije upravičeni do potnega lista za nedržavljanke.

2. Odstavek 1 se ne razlaga tako, da pogodbenico obvezuje, da na vlagatelje druge pogodbenice ali njihove naložbe razširi ugodnosti obravnave, ki izhaja iz:
- (a) ukrepov, ki določajo priznavanje, vključno s priznavanjem standardov ali meril za izdajo dovoljenj, licenciranje ali certificiranje fizičnih oseb ali podjetij za opravljanje gospodarske dejavnosti, ali priznavanje previdnostnih ukrepov iz odstavka 3 Priloge o finančnih storitvah k Splošnemu sporazumu o trgovini s storitvami iz Priloge 1B k Marakeškemu sporazumu o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije, podpisanem 15. aprila 1994 v Marakešu, ali
 - (b) vsakega dvostranskega, regionalnega ali večstranskega sporazuma, ki vključuje zaveze za praktično odpravo vseh ovir za naložbe med pogodbenicama ali določa približevanje zakonodaje pogodbenic v enem ali več gospodarskih sektorjih.
3. Pojasniti je treba, da določbe iz drugih mednarodnih sporazumov, ki jih sklene pogodbenica, same po sebi ne pomenijo „obrnave“ iz odstavka 1 in jih zato ni mogoče upoštevati pri ocenjevanju kršitev tega sporazuma.

ČLEN 5

Ukrepi proti korupciji in drugim nezakonitim dejavnostim

1. Pogodbenici priznavata negativen učinek korupcije, pranja denarja, financiranja terorizma, davčnih goljufij in davčnih utaj na gospodarstva in družbe, vključno z oviranjem trajnostnega razvoja in odvrčanjem od naložb.

2. Vsaka pogodbenica potrjuje svojo zavezanost, da bo sprejela ustrezne ukrepe za preprečevanje korupcije, pranja denarja, financiranja terorizma, davčnih goljufij in davčnih utaj ter boj proti njim v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta sporazum, v skladu z mednarodno dogovorjenimi standardi, ki jih je pogodbenica potrdila ali jih podpira, kot sta Konvencija Združenih narodov proti korupciji, ki jo je 31. oktobra 2003 sprejela Generalna skupščina Združenih narodov in smernice Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljnjem besedilu: OECD) za večnacionalna podjetja o odgovornem poslovnem ravnanju, ter veljavnimi standardi na področju mednarodne obdavčitve.

POGLAVJE II

PREGLEDNOST IN PREDVIDLJIVOST

ČLEN 6

Izvrševanje ukrepov splošne uporabe

Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsi ukrepi splošne uporabe, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, izvajajo razumno, objektivno in nepristransko.

ČLEN 7

Zahteve glede objave

Vsaka pogodbenica nemudoma ali kako drugače v pisni obliki najpozneje do začetka njihove veljavnosti, razen v izrednih razmerah, objavi vse relevantne ukrepe splošne uporabe, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, tako da so vlagatelji lahko obveščeni o njih.

ČLEN 8

Vnaprejšnja objava in priložnost za predložitev pripomb

1. Kolikor je to izvedljivo in na način, ki je skladen z njenim pravnim sistemom za sprejemanje ukrepov, vsaka pogodbenica⁴ vnaprej objavi:
 - (a) predloge zakonov in predpisov splošne uporabe, ki jih bo sprejela v zvezi z zadevami, ki spadajo v področje uporabe tega sporazuma, ali
 - (b) dokumente, ki vsebujejo dovolj podrobnosti o predlogih iz točke (a), da lahko vlagatelji in druge zainteresirane osebe ocenijo, ali in kako bi lahko znatno vplivali na njihove interese.

⁴ Pogodbenici se zavedata, da se v odstavkih 1 do 4 priznava, da imata različne sisteme za posvetovanje o nekaterih ukrepih, preden so ti dokončni, in da alternative iz odstavka 1 odražajo različne pravne sisteme.

2. Pogodbenici se spodbuja, da, kolikor je to izvedljivo in na način, ki je skladen z njunima pravnima sistemoma za sprejemanje ukrepov, uporabljata odstavek 1 za postopke in upravne odločbe splošne uporabe, ki jih predlagata za sprejetje v zvezi z zadevami, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma.
3. Kolikor je to izvedljivo in na način, ki je skladen z njenim pravnim sistemom za sprejemanje ukrepov, vsaka pogodbenica vlagateljem in drugim zainteresiranim osebam na nediskriminatorni podlagi zagotovi razumne možnosti, da izrazijo svoje mnenje o predlaganih ukrepih ali dokumentih, objavljenih na podlagi odstavka 1 ali 2.
4. Kolikor je to izvedljivo in na način, ki je skladen z njenim pravnim sistemom za sprejemanje ukrepov, vsaka pogodbenica upošteva pripombe, ki jih prejme na podlagi odstavka 3⁵.
5. Z objavo zakona ali drugega predpisa splošne uporabe iz odstavka 1 ali pred njuno objavo si vsaka pogodbenica, kolikor je to izvedljivo in na način, ki je skladen z njenim pravnim sistemom za sprejemanje ukrepov, prizadeva za to, da pojasni namene in utemeljitev zakona ali predpisa.
6. Vsaka pogodbenica si, kolikor je to izvedljivo, prizadeva zagotoviti razumen čas med objavo zakona ali predpisa iz odstavka 1 in datumom začetka njegove uporabe za vlagatelje.

⁵ Ta določba pogodbenici ne nalaga nobene obveznosti v zvezi s končno odločitvijo o sprejetju ali ohranitvi katerega koli ukrepa za odobritev naložbe.

ČLEN 9

Preglednost naložbenega okvira

1. Vsaka pogodbenica prek elektronskih sredstev, kot je spletno mesto, in, kadar je to izvedljivo, prek enotnega portala omogoči dostop ter, kolikor je to mogoče in ustrezno, posodablja naslednje:

- (a) zakone in druge predpise, ki se posebej nanašajo na naložbe;
- (b) omejitve in pogoje, ki veljajo za naložbe, ter
- (c) kontaktne podatke ustreznih pristojnih organov.

2. Vsaka pogodbenica da na voljo, kadar je to izvedljivo, prek elektronskih sredstev, kot je spletno mesto, in prek enotnega portala iz odstavka 1, ter posodablja, kolikor je to mogoče, opis, ki vlagatelje in druge zainteresirane osebe obvešča o praktičnih korakih, potrebnih za naložbe na njenem ozemlju, vključno z zahtevami in postopki v zvezi z:

- (a) ustanovitvijo in registracijo podjetja;
- (b) priključitvijo na osnovno infrastrukturo, kot je električno in vodovodno omrežje;
- (c) pridobitvijo in vpisom premoženja, kot je lastninska pravica na zemljiščih;

- (d) gradbenimi dovoljenji;
- (e) kapitalskimi transferji in plačili;
- (f) konvertibilnostjo valute;
- (g) plačilom davkov;
- (h) dostopom do financiranja, zlasti za MSP, ter
- (i) reševanjem insolventnosti.

3. Za dostop do informacij, zagotovljenih na podlagi tega člena ali člena 7, se nobenemu vlagatelju ne zaračuna pristojbina.

ČLEN 10

Preglednost naložbenih spodbud

1. Vsaka pogodbenica prek elektronskih sredstev, kot je spletno mesto, in, kadar je to izvedljivo, prek enotnega portala omogoči dostop do informacij o naložbenih spodbudah ter jih posodablja, kolikor je to mogoče in ustrezno.

2. Informacije iz odstavka 1 zajemajo vse spodbude, ki so na voljo vlagateljem, vključno s finančnimi spodbudami, davčnimi spodbudami in transferji v naravi, vključno z nefinančnimi spodbudami.

3. Informacije iz odstavka 1 vključujejo naslednje elemente:

- (a) pravno podlago spodbude;
- (b) obliko spodbude;
- (c) zahteve za upravičenost do spodbude;
- (d) postopek vložitve vloge za spodbudo, vključno z zahtevanimi obrazci in dokumenti, ter
- (e) kontaktne podatke pristojnega organa.

ČLEN 11

Razkritje zaupnih informacij

Ta sporazum od nobene pogodbenice ne zahteva, da bi morala dati na voljo zaupne informacije, razkritje katerih bi oviralo izvrševanje zakonodaje ali bilo kako drugače v nasprotju z javnimi interesi ali bi vplivalo na upravičene poslovne določeni javnih ali zasebnih podjetij.

POGLAVJE III

POENOSTAVITEV POSTOPKOV ZA IZDAJO DOVOLJENJ

ČLEN 12

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenic v zvezi z odobritvijo naložb.

ČLEN 13

Vložitev vlog

Vsaka pogodbenica se, kolikor je to izvedljivo, izogiba temu, da bi od vložnika zahtevala, da bi se moral za vsako vlogo za izdajo dovoljenja obrniti na več kot en pristojni organ. Če je dejavnost, za katero se zahteva dovoljenje, v pristojnosti več pristojnih organov, se lahko zahteva več vlog za izdajo dovoljenja.

ČLEN 14

Roki za oddajo vlog

Če pogodbenica zahteva dovoljenje, zagotovi, da njeni pristojni organi, kolikor je to izvedljivo, dovolijo predložitev vloge kadar koli v letu. Če obstaja določeno časovno obdobje za vložitev vloge za izdajo dovoljenja, pogodbenica zagotovi, da pristojni organi zagotovijo razumen rok za vložitev vloge.

ČLEN 15

Elektronske vloge in sprejemanje kopij

Če pogodbenica zahteva dovoljenje, zagotovi, da njeni pristojni organi:

- (a) v največji možni meri sprejemajo vloge v elektronski obliki ter
- (b) namesto izvirnih dokumentov sprejemajo kopije dokumentov, ki so overjene v skladu s pravom pogodbenice, razen če pristojni organi zahtevajo originalne dokumente za zaščito celovitosti postopka izdaje dovoljenja.

ČLEN 16

Obravnava vlog

1. Če pogodbenica zahteva dovoljenje, zagotovi, da njeni pristojni organi:

- (a) kolikor je to izvedljivo, določijo okvirne roke za obravnavo vloge;
- (b) na zahtevo vložnika brez nepotrebnega odlašanja zagotovijo informacije v zvezi s statusom vloge;

- (c) kolikor je to izvedljivo, brez nepotrebnega odlašanja potrdijo popolnost vloge za obravnavo na podlagi zakonov in drugih predpisov pogodbenice;
- (d) če štejejo, da je vloga popolna za namene obravnave na podlagi zakonov in drugih predpisov pogodbenice⁶, v razumnem roku po vložitvi vloge zagotovijo:
 - (i) da se obravnava vloge dokonča ter
 - (ii) da se vložnik obvesti o odločitvi v zvezi z vlogo, kolikor je to mogoče, pisno⁷;
- (e) če štejejo, da je vloga nepopolna za namene obravnave na podlagi zakonov in drugih predpisov pogodbenice, v razumnem roku po vložitvi vloge, kolikor je mogoče:
 - (i) vložnika obvestijo, da je vloga nepopolna;
 - (ii) na zahtevo vložnika navedejo dodatne informacije, potrebne za dopolnitev vloge, ali kako drugače sporočijo, zakaj se vloga šteje za nepopolno;

⁶ Pristojni organi lahko zahtevajo, da se vse informacije predložijo v določeni obliki, da se štejejo za „popolne za namene obravnave“.

⁷ Pristojni organi lahko zahtevo iz točke (ii) izpolnijo tako, da vložnika vnaprej pisno obvestijo, tudi z objavo ukrepa, da nepošiljanje odgovora po določenem obdobju od datuma vložitve vloge pomeni, da je bila vloga sprejeta. Sklicevanje na „pisno“ se razume, kot da vključuje elektronsko obliko.

- (iii) vložniku zagotovijo možnost, da predloži dodatne informacije, ki so potrebne za dopolnitev vloge⁸, ter
 - (iv) če nobeno od dejanj iz točk (i), (ii) in (iii) ni izvedljivo in se vloga zavrne zaradi nepopolnosti, vložnika o tem obvestijo v razumnem roku, ter
- (f) če se vloga zavrne, na lastno pobudo ali na zahtevo vložnika, slednjega obvestijo o razlogih za zavrnitev in o roku za pritožbo ter po potrebi o postopkih za ponovno predložitev vloge; vložniku se ne sme preprečiti, da predloži drugo vlogo zgolj na podlagi predhodno zavrnjene vloge.
2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi izdajo dovoljenje takoj, ko ustrezen pregled pokaže, da vložnik izpolnjuje pogoje za njegovo pridobitev.
3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da začne dovoljenje po izdaji veljati brez nepotrebnega odlašanja v skladu z veljavnimi pogoji⁹.

⁸ Taka „možnost“ ne pomeni, da mora pristojni organ zagotoviti podaljšanje rokov.

⁹ Pristojni organi niso odgovorni za zamude zaradi razlogov, na katere nimajo vpliva.

ČLEN 17

Pristojbine

1. Vsaka pogodbenica za vse gospodarske dejavnosti, razen finančnih storitev, zagotovi, da so pristojbine za dovoljenja, ki jih zaračunavajo njeni pristojni organi, razumne, pregledne in same po sebi ne omejujejo naložbenih dejavnosti.
2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi v zvezi s pristojbinami za izdajo dovoljenja, ki jih zaračunavajo za finančne storitve, vložniku predložijo seznam pristojbin ali informacije o tem, kako se določajo zneski pristojbin. Pogodbenica takih pristojbin ne uporablja kot sredstvo za izogibanje zavezam ali obveznostim pogodbenice.
3. Pristojbine za dovoljenja ne vključujejo pristojbin za uporabo naravnih virov, plačil za dražbo, razpisov ali drugih nediskriminatornih sredstev za dodelitev koncesij ali obveznih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.
4. Razen v nujnih primerih vsaka pogodbenica omogoči dovolj časa med objavo in začetkom veljavnosti novih ali spremenjenih pristojbin, povezanih s postopki odobritve naložb, ali med objavo informacij, ki vlagateljem omogočajo razumevanje izračuna pristojbin, in začetkom njihove veljavnosti. Pristojbine se ne zaračunavajo, dokler se te informacije ne objavijo.
5. Vsaka pogodbenica, kolikor je to izvedljivo, sprejme ali ohrani postopke, ki omogočajo elektronsko plačilo pristojbin, ki jih poberejo ustrezni pristojni organi za odobritev naložb.

ČLEN 18

Objektivnost, nepristranskost in neodvisnost

Če pogodbenica sprejme ali ohrani ukrep v zvezi z dovoljenjem, zagotovi, da zadevni pristojni organ obravnava vlogo, ter sprejme in upravlja odločitve objektivno in nepristransko ter neodvisno od kakšnih koli neprimernih vplivov oseb, ki opravljajo dejavnost, za katero se zahteva dovoljenje¹⁰.

ČLEN 19

Objava in informacije, ki so na voljo, če se zahteva dovoljenje

1. Če pogodbenica potrebuje dovoljenje, nemudoma objavi informacije, ki jih vlagatelji potrebujejo za izpolnjevanje zahtev, tehničnih standardov in postopkov za pridobitev, ohranitev, spremembo ali podaljšanje dovoljenja. Te informacije vključujejo naslednje, če obstaja:
 - (a) zahteve, vključno z ustreznimi tehničnimi predpisi in standardi, ki se uporabljajo za naložbo;

¹⁰Pojasniti je treba, da ta določba ne zahteva posebne upravne strukture; nanaša se na postopek odločanja in upravljanje odločitev.

- (b) ustrezne obrazce;
- (c) postopke;
- (d) okvirne roke za obravnavo vloge;
- (e) pristojbine za dovoljenja;
- (f) možnosti za sodelovanje javnosti, kot je prek zaslišanj ali s predložitvijo pripomb;
- (g) postopke za pritožbo ali pregled odločitev v zvezi z vlogami;
- (h) postopke za spremljanje ali uveljavljanje skladnosti s pogoji glede izdaje dovoljenj ter
- (i) kontaktne podatke ustreznih pristojnih organov.

2. Vsaka pogodbenica se spodbuja, naj elektronske publikacije objavlja na enotnem portalu.

ČLEN 20

Oblikovanje ukrepov

Če pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe v zvezi z dovoljenjem, zagotovi, da:

- (a) ti ukrepi temeljijo na jasnih, objektivnih in preglednih merilih, ki lahko vključujejo pristojnost in sposobnost za opravljanje naložbene dejavnosti, za katero je izdano dovoljenje, tudi v skladu z regulativnimi zahtevami pogodbenice, kot so zdravstvene in okoljske zahteve, pri čemer se razume, da lahko pristojni organi ocenijo, kako pomembno je vsako merilo;
- (b) so postopki nepristranski, lahko dostopni vsem vložnikom in primerni, da lahko vložniki dokažejo, ali izpolnjujejo zahteve, ter
- (c) postopki sami po sebi ne preprečujejo neupravičeno izpolnjevanja zahtev.

POGLAVJE IV

INFORMACIJSKE TOČKE IN VKLJUČEVANJE DELEŽNIKOV

ČLEN 21

Informacijske točke za spodbujanje naložb

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojim pravnim sistemom ohrani ali vzpostavi ustrezne informacijske točke za spodbujanje naložb, ki delujejo kot prve kontaktne točke za vlagatelje v zvezi z ukrepi, ki vplivajo na naložbe.
2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se informacijske točke za spodbujanje naložb odzivajo na poizvedbe vlagateljev in informacijskih točk za spodbujanje naložb, ki jih vzpostavi druga pogodbenica na podlagi tega člena, da bi prispevale k učinkovitemu izvajanju tega sporazuma.
3. Če se informacijska točka za spodbujanje naložb ne more odzvati na poizvedbo iz odstavka 2, si prizadeva zagotoviti potrebno pomoč poizvedovalcu, da pridobi ustrezne informacije.
4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se poizvedbe in informacije iz tega člena lahko predložijo po elektronski poti.

5. Informacije, zagotovljene na podlagi tega člena, ne vplivajo na to, ali je ukrep skladen s tem sporazumom ali ne.

ČLEN 22

Povezave z državo gostiteljico

Vsako pogodbenico se spodbuja, naj vlagateljem da na voljo informacije o domačih dobaviteljih, da bi okrepila povezave z lokalnim gospodarstvom, povečala konkurenčnost domačih dobaviteljev in spodbujala prispevek naložb k trajnostnemu razvoju.

ČLEN 23

Mehanizmi za reševanje težav

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da vzpostavi ali vzdržuje ustrezne mehanizme za reševanje težav vlagateljev, ki lahko nastanejo pri izvajanju katerega koli ukrepa splošne uporabe, ki ga zajema ta sporazum.

2. Mehanizmi iz odstavka 1 so lahko dostopni, tudi MSP, ter časovno omejeni in pregledni. Ne posegajo v noben postopek pritožbe ali pregleda, ki ga vzpostavi ali ohrani pogodbenica, ali v mehanizem za reševanje sporov, vzpostavljen na podlagi poglavja VI tega sporazuma.

ČLEN 24

Notranje usklajevanje med agencijami

1. Pogodbenici priznavata pomen tesnega notranjega usklajevanja organov in agencij, pristojnih za urejanje in izvajanje ukrepov in postopkov, povezanih z naložbami, kot sredstva za

spodbujanje, privabljanje, ohranjanje in širjenje naložb.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva vzpostaviti ali vzdrževati mehanizme za usklajevanje dejavnosti z namenom:

- (a) spodbujanja naložb;
- (b) spodbujanja regulativne skladnosti in predvidljivosti vladnih ukrepov in postopkov ter
- (c) spodbujanja skladnosti osrednjih, regionalnih in lokalnih naložbenih ukrepov in postopkov.

3. Za olajšanje naloge usklajevanja se vsako pogodbenico spodbuja, da imenuje vodilno agencijo na način, ki je skladen z njenim pravnim sistemom.

ČLEN 25

Regulativna skladnost in ocene učinka

1. Pogodbenici priznavata pomen učinkovitega, doslednega, preglednega in predvidljivega regulativnega okvira za naložbe.

2. Vsako pogodbenico se spodbuja, da v skladu s svojimi pravili in postopki izvede oceno učinka pomembnejših¹¹ ukrepov splošne uporabe, ki jih pripravlja in ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma.

¹¹ Vsaka pogodbenica lahko določi, kaj so „pomembnejši“ ukrepi splošne uporabe za namene tega sporazuma.

3. Pogodbenici priznavata, da bi bilo treba pri izvajanju ocen učinka iz odstavka 2 upoštevati morebitni učinek predlaganih ukrepov na MSP in trajnostni razvoj.

ČLEN 26

Posvetovanje z deležniki in redni pregledi

1. Vsako pogodbenico se spodbuja, da v rednih časovnih presledkih, ki se ji zdijo primerni, pregleda svoje ukrepe splošne uporabe, ki so zajeti v tem sporazumu, da bi ugotovila, ali bi bilo treba specifične ukrepe, ki jih izvaja, spremeniti, poenostaviti, razširiti ali razveljaviti, da bi bil njen naložbeni okvir učinkovitejši pri doseganju njenih ciljev politike in obravnavanju posebnih potreb MSP.
2. Vsako pogodbenico se spodbuja, da redno pregleduje svoje pristojbine za dovoljenja, da bi zmanjšala njihovo število in raznolikost.
3. Vsako pogodbenico se spodbuja, naj pri pregledu upošteva povratne informacije deležnikov in uporabi ustrezne mednarodne kazalnike uspešnosti.
4. Pogodbenici se pozivata, naj v Odboru za spodbujanje naložb iz člena 43 izmenjata svoje izkušnje z izvajanjem rednih pregledov in priporočila politike, ki izhajajo iz njih.

ČLEN 27

Neuporaba reševanja sporov

Poglavje VI se ne uporablja za člene 24, 25 in 26.

POGLAVJE V

NALOŽBE IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

ČLEN 28

Cilji

1. Pogodbenici priznavata, da trajnostni razvoj zajema gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja, ti trije njegovi deli pa so medsebojno odvisni in se vzajemno krepijo, ter potrjujeta svojo zavezo, da bosta spodbujali naložbe na način, ki bo prispeval k cilju trajnostnega razvoja, vključno s cilji trajnostnega razvoja iz agende ZN 2030.
2. Cilj tega poglavja je okrepiti naložbene odnose med pogodbenicama na način, ki prispeva k trajnostnemu razvoju, zlasti v njegovi delovni in okoljski razsežnosti, ki sta pomembni za naložbe, vključno s krepitvijo dialoga in sodelovanja.

ČLEN 29

Pravica do zakonskega urejanja in ravni varstva

1. Pogodbenici priznavata pravico vsake od njiju, da določi svoje politike in prednostne naloge trajnostnega razvoja, določi ravni domačega varstva okolja in dela, ki se ji zdijo primerne, ter sprejme ali spremeni svoje ustrezno pravo in politike. Te ravni zaščite, pravo in politike so skladni z zavezami vsake pogodbenice mednarodno priznanim standardom in sporazumom iz tega poglavja.
2. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njeno pravo in politike zagotavljajo in spodbujajo visoke ravni varstva okolja in delavcev, ter jih še naprej izboljšuje.
3. Pogodbenica ne oslabi ali zniža ravni varstva, določene v njenem okoljskem ali delovnem pravu, da bi tako spodbujala naložbe.
4. Pogodbenica ne opusti svojega okoljskega ali delovnega prava ali drugače odstopa od njega ter ne predlaga njegove opustitve ali odstopa od njega, da bi tako spodbujala naložbe.
5. Pogodbenica ne opusti dejanskega izvrševanja svojega okoljskega ali delovnega prava z dolgotrajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem, da bi spodbudila naložbe.

ČLEN 30

Večstranski standardi in sporazumi na področju dela

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja naložb na način, ki podpira dostojno delo za vse, v skladu s svojimi obveznostmi na podlagi Deklaracije Mednarodne organizacije dela (v nadaljnjem besedilu: MOD) o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo, sprejete 10. junija 2008 v Ženevi na Mednarodni konferenci dela (v nadaljnjem besedilu: Mednarodna konferenca dela).
2. V skladu z ustavo MOD, sprejeto 28. junija 1919, ter Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu ter njeno dopolnitvijo, ki jo je Mednarodna konferenca dela sprejela 18. junija 1998 v Ženevi, kakor je bila spremenjena leta 2022, vsaka pogodbenica spoštuje, spodbuja in uresničuje načela v zvezi s temeljnimi pravicami pri delu, kot so opredeljene v temeljnih konvencijah MOD, ter učinkovito izvaja konvencije MOD, ki so jih ratificirale države članice Evropske unije oziroma Ekvador.
3. Vsaka pogodbenica si trajno prizadeva za ratifikacijo temeljnih konvencij MOD, katerih podpisnica še ni.

4. Vsaka pogodbenica pospešuje naložbene politike, ki spodbujajo cilje agende MOD za dostojno delo, v skladu z Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo in Deklaracijo za prihodnost dela ob stoletnici MOD, ki jo je Mednarodna konferenca dela sprejela 21. junija 2019 v Ženevi.
5. Vsaka pogodbenica v skladu z zavezami v okviru MOD in če tega še ni storila, vzpostavi in vzdržuje učinkovit sistem inšpekcije dela za vse gospodarske sektorje, vključno s kmetijstvom in rudarskimi dejavnostmi.
6. Pogodbenici si skupaj prizadevata okrepiti sodelovanje pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, med drugim tudi v okviru MOD, kakor je ustrezno.

ČLEN 31

Večstransko okoljsko upravljanje in sporazumi

1. Pogodbenici priznavata pomen mednarodnega okoljskega upravljanja, zlasti vloge skupščine Združenih narodov za okolje (v nadaljnjem besedilu: UNEA) Programa Združenih narodov za okolje (v nadaljnjem besedilu: UNEP), in večstranskih okoljskih sporazumov kot odziv mednarodne skupnosti na svetovne ali regionalne okoljske izzive ter poudarjata potrebo po krepitvi medsebojne podpore med naložbenimi in okoljskimi politikami, pravili in ukrepi.

2. Vsaka pogodbenica učinkovito izvaja večstranske okoljske sporazume in njihove protokole, katerih pogodbenica je. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja naložb na način, ki spodbuja visoke ravni varstva okolja.

3. Pogodbenici si skupaj prizadevata okrepiti sodelovanje pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, kakor je ustrezno, med drugim tudi v okviru političnega foruma Združenih narodov na visoki ravni za trajnostni razvoj, UNEP, UNEA, v zvezi z večstranskimi okoljskimi sporazumi in v Svetovni trgovinski organizaciji (v nadaljnjem besedilu: STO).

ČLEN 32

Naložbe in podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata pomen sprejetja nujnih ukrepov za boj proti podnebnim spremembam in njihovim posledicam ter vlogo naložb pri uresničevanju tega cilja v skladu z Okvirno konvencijo Združenih narodov o spremembi podnebja, sprejeto 9. maja 1992 v New Yorku (UNFCCC), Pariškim sporazumom, podpisanim 12. decembra 2015 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), ter drugimi večstranskimi okoljskimi sporazumi in večstranskimi instrumenti na področju podnebnih sprememb.

2. Vsaka pogodbenica:

- (a) učinkovito izvaja UNFCCC in Pariški sporazum, vključno z zavezami v zvezi z nacionalno določenimi prispevki, ter
- (b) spodbuja vzajemno podporo naložbenih in podnebnih politik in ukrepov ter tako prispeva k prehodu na krožno gospodarstvo z nizkimi emisijami toplogrednih plinov, ki je gospodarno z viri, in k razvoju, odpornemu na podnebne spremembe.

3. Pogodbenici si skupaj prizadevata okrepiti sodelovanje pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, kakor je ustrezno, med drugim tudi v okviru UNFCCC, Pariškega sporazuma in Montrealskega protokola o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, sklenjenega v Montrealu 16. septembra 1987, ter v okviru STO, Mednarodne organizacije civilnega letalstva in Mednarodne pomorske organizacije.

ČLEN 33

Naložbe, ki prispevajo k trajnostnemu razvoju

1. Pogodbenici v skladu s svojo zavezo, da bosta spodbujali prispevek naložb k cilju trajnostnega razvoja, olajšujeta in spodbujata naložbe v trajnostno proizvodnjo in potrošnjo, okoljsko blago in storitve ter naložbe, ki so pomembne za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, na primer naložbe v obnovljivo energijo in energijsko učinkovitost.

2. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti ter vlogo naložb pri uresničevanju teh ciljev v skladu z drugimi relevantnimi večstranskimi okoljskimi sporazumi, vključno s Konvencijo o biološki raznovrstnosti, sklenjeno 5. junija 1992 v Riu de Janeiru, in njenimi protokoli, Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami, sklenjeno 3. marca 1973 v Washingtonu (v nadaljnjem besedilu: CITES), katerih pogodbenici sta, ter sklepi, sprejetimi na podlagi teh konvencij.
3. Vsaka pogodbenica spodbuja naložbe za trajnostno rabo bioloških virov in ohranjanje biotske raznovrstnosti ter sprejme ukrepe za ohranitev biotske raznovrstnosti, kadar je izpostavljena pritiskom, povezanim z naložbami.
4. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja gozdov in trajnostnega gospodarjenja z gozdovi ter vlogo naložb pri uresničevanju teh ciljev. V skladu s tem vsaka pogodbenica spodbuja naložbe na način, ki je skladen z ohranjanjem gozdov in trajnostnim gospodarjenjem z njimi.
5. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostnega upravljanja morskih bioloških virov in morskih ekosistemov ter spodbujanja odgovorne in trajnostne akvakulture ter vlogo naložb pri uresničevanju teh ciljev. V skladu s tem vsaka pogodbenica spodbuja naložbe na način, ki je skladen z ohranjanjem morskih bioloških virov in morskih ekosistemov in trajnostnim gospodarjenjem z njimi ter s spodbujanjem odgovorne in trajnostne akvakulture.
6. Pogodbenici si skupaj prizadevata okrepiti sodelovanje pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, kakor je ustrezno, med drugim tudi v okviru Konvencije o biološki raznovrstnosti in CITES.

ČLEN 34

Odgovorno poslovno ravnanje

1. Pogodbenici priznavata pomen odgovornega poslovnega ravnanja in vlogo naložb pri uresničevanju tega cilja.
2. Vsaka pogodbenica spodbuja podjetja in vlagatelje k uporabi praks, usklajenih z odgovornim poslovnim ravnanjem.
3. Vsaka pogodbenica podpira razširjanje in uporabo ustreznih mednarodnih instrumentov, kot so vodilna načela Združenih narodov o podjetništvu in človekovih pravicah, globalni dogovor Združenih narodov, tristranska deklaracija MOD o načelih večnacionalnih podjetij in socialne politike ter smernice OECD za večnacionalna podjetja o odgovornem poslovnem ravnanju in povezane smernice o potrebni skrbnosti.
4. Pogodbenici si skupaj prizadevata za okrepitev sodelovanja pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, kakor je ustrezno, med drugim z izmenjavo informacij, dobrih praks in pobud za ozaveščanje.

ČLEN 35

Naložbe in enakost spolov

1. Pogodbenici priznavata, da vključujoče naložbene politike prispevajo k spodbujanju ekonomskega opolnomočenja žensk in enakosti spolov v skladu s ciljem trajnostnega razvoja št. 5 Agende 2030 in cilji skupne izjave o trgovini in ekonomskem opolnomočenju žensk z zasedanja ministrske konference STO decembra 2017 v Buenos Airesu. Pogodbenici priznavata pomemben prispevek žensk h gospodarski rasti na podlagi njihovega sodelovanja v gospodarskih dejavnostih, vključno z naložbami. Pogodbenici poudarjata svojo namero, da bosta ta sporazum izvajali na način, ki spodbuja in krepi enakost spolov.
2. Pogodbenici si prizadevata za krepitev sodelovanja pri naložbenih vidikih zadev, ki jih zajema ta člen, na dvostranski in regionalni ravni ter v mednarodnih forumih, kakor je ustrezno, med drugim z dejavnostmi za izboljšanje zmogljivosti in razmer za ženske, ki vključujejo poslovne ženske in podjetnice, da bi se jim omogočil dostop do priložnosti, ustvarjenih s tem sporazumom, in da bi imele koristi od njih.

POGLAVJE VI

IZOGIBANJE SPOROM IN NJIHOVO REŠEVANJE

ČLEN 36

Posvetovanja

1. Pogodbenici si prizadevata rešiti vse spore glede razlage in uporabe tega sporazuma, razen če je v tem sporazumu določeno drugače, z začetkom posvetovanj v dobri veri, da dosežeta sporazumno rešitev.
2. Pogodbenica zahteva posvetovanja s pisnim zahtevkom, ki ga predloži drugi pogodbenici in v katerem opredeli sporne ukrepe ter obveznosti iz tega sporazuma, za katere meni, da jih druga pogodbenica ni izpolnila.
3. Pogodbenica, na katero je naslovljen zahtevek za posvetovanja, nanj odgovori v desetih dneh od datuma prejema.
4. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, potekajo posvetovanja najpozneje 30 dni po datumu prejema zahtevka, in sicer na ozemlju pogodbenice, na katero je naslovljen zahtevek.

5. Med posvetovanji vsaka pogodbenica predloži zadostne informacije o dejstvih za popoln pregled, kako bi lahko zadevni ukrep kršil relevantne obveznosti iz tega sporazuma.
6. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.
7. Pogodbenici v okviru posvetovanj o zadevah, povezanih z večstranskimi sporazumi ali instrumenti o okolju ali delu iz tega sporazuma, upoštevata informacije MOD ali ustreznih organov ali organizacij, ustanovljenih na podlagi večstranskih okoljskih sporazumov, da bi spodbujali usklajenost dela pogodbenic in teh organov ali organizacij. Kadar je to ustrezno, se pogodbenici posvetujeta z navedenimi organi in organizacijami ali katerim koli drugim strokovnjakom ali organom, ki se jima zdi ustrezen.
8. Vsaka pogodbenica lahko po potrebi zaprosi za mnenje civilne družbe iz člena 46.
9. Posvetovanja, zlasti vse razkrite informacije in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med posvetovanji, so zaupni.

ČLEN 37

Sporazumne rešitve

1. Pogodbenici lahko kadar koli sprejmeta sporazumno rešitev za kakršne koli spore iz člena 36.
2. Vsaka pogodbenica sprejme ukrepe, ki so potrebni za izvedbo sporazumne rešitve. Če takojšnja izvedba ni mogoča, se pogodbenici dogovorita o razumnem roku za izvedbo.
3. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, najpozneje do izteka dogovorjenega roka iz odstavka 2 pisno obvesti drugo pogodbenico o kakršnem koli ukrepu, ki ga je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.
4. Če pogodbenici ne moreta doseči sporazumne rešitve v 120 dneh od datuma zahtevka za posvetovanja ali če se sporazumna rešitev ne izvede v roku iz odstavka 2, lahko pogodbenica, ki je zahtevala posvetovanja v skladu s členom 36, zahteva ustanovitev senata za rešitev spora. Zahteva za ustanovitev senata se v pisni obliki predloži drugi pogodbenici.

ČLEN 38

Postopek senata

1. Pogodbenici si prizadevata za dogovor o sestavi senata iz člena 37(4). Če dogovor v 30 dneh po prejetju zahteve za ustanovitev senata na podlagi člena 37(4) ni dosežen, vsaka pogodbenica imenuje člana senata v dodatnem roku 30 dni.

Člani senata, ki jih imenujeta pogodbenici, skupaj imenujejo predsednika senata, ki nima državljanstva nobene od pogodbenic.

2. Če ena pogodbenica ne imenuje člana senata v roku iz odstavka 1, lahko druga pogodbenica od generalnega sekretarja Stalnega arbitražnega sodišča zahteva, da člana senata imenuje on.

Če člani senata v 30 dneh po svojem imenovanju ne imenujejo predsednika v skladu z odstavkom 1, lahko katera koli pogodbenica od generalnega sekretarja Stalnega arbitražnega sodišča zahteva, da predsednika imenuje on.

3. Senat objektivno oceni zadevo, ki mu je predložena. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, senat določi poslovnik, ki se uporablja.

4. Če senat ugotovi, da zadevni ukrep ni v skladu z določbami tega sporazuma, pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, sprejme vse ukrepe, ki so potrebni za takojšnjo uskladitev.

5. Brez poseganja v odstavek 4 pogodbenici na zahtevo ene od njiju razpravljata o ukrepih, ki jih je treba izvesti, ob upoštevanju poročila senata.

6. Odbor za spodbujanje naložb spremlja nadaljnje ukrepe na podlagi poročila senata.

ČLEN 39

Preglednost

Vsaka pogodbenica takoj objavi:

- (a) zahtevek za posvetovanja na podlagi člena 36;
- (b) sporazumno rešitev na podlagi člena 37 ter
- (c) sprejete ukrepe na podlagi člena 38.

ČLEN 40

Roki

1. Vsi roki, določeni v tem poglavju, se štejejo v koledarskih dnevih od dneva po dejanju, na katerega se nanašajo, če ni določeno drugače.
2. Pogodbenici lahko sporazumno spremenita vsak rok iz tega poglavja.

ČLEN 41

Postopek mediacije

1. Pogodbenica lahko kadar koli zahteva začetek postopka mediacije v zvezi s katerim koli ukrepom pogodbenice, ki domnevno negativno vpliva na naložbe med pogodbenicama.
2. Postopek mediacije se lahko začne samo na podlagi medsebojnega dogovora pogodbenic, da se proučijo sporazumne rešitve ter upoštevajo vsi nasveti in predlagane rešitve mediatorja, ki ga imenujeta pogodbenici.
3. Pogodbenici si prizadevata sprejeti sporazumno rešitev v 90 dneh od imenovanja mediatorja.
4. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, so vse faze postopka mediacije, vključno z morebitnimi nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Pogodbenica lahko javnosti razkrije, da se izvaja mediacija.
5. Postopek mediacije ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi členov 36 in 38 ali postopkov za reševanje sporov na podlagi katerega koli drugega sporazuma.

POGLAVJE VII

UPRAVNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

ČLEN 42

Tehnična pomoč in krepitev zmogljivosti za spodbujanje naložb

1. Pogodbenici priznavata pomen tehnične pomoči in krepitev zmogljivosti ter se zavezujeta, da bosta sodelovali pri krepitev naložbenega okolja v Ekvadorju in podpiranju izvajanja tega sporazuma.
2. Dejavnosti iz odstavka 1 se izvajajo v okviru pravil in ustreznih postopkov razvojnega sodelovanja in instrumentov Evropske unije.
3. Prošnje za pomoč bi morale temeljiti na ugotovljenih potrebah in biti v skladu z nacionalnimi reformami za spodbujanje naložb. Za pomoč veljajo medsebojno dogovorjeni pogoji.
4. Pogodbenici v okviru Odbora za spodbujanje naložb:
 - (a) izmenjata informacije in pregledata napredek pri tehnični pomoči in podpori za krepitev zmogljivosti pri izvajanju tega sporazuma ter
 - (b) opredelita potrebe po tehnični pomoči in krepitev zmogljivosti.

ČLEN 43

Odbor za spodbujanje naložb

1. Za zagotovitev pravilnega in učinkovitega delovanja tega sporazuma pogodbenici ustanovita Odbor za spodbujanje naložb, ki ga sestavljajo predstavniki obeh pogodbenic.
2. Odbor za spodbujanje naložb se prvič sestane najpozneje šest mesecev od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma. Nato se Odbor za spodbujanje naložb sestaja enkrat letno, razen če se predstavniki pogodbenic dogovorijo drugače, ali brez nepotrebnega odlašanja na zahtevo katere koli pogodbenice.
3. Sestanki Odbora za spodbujanje naložb potekajo izmenično v Uniji in Ekvadorju, razen če se predstavniki pogodbenic dogovorijo drugače. Odbor za spodbujanje naložb se lahko sestane osebno ali prek drugega ustreznega komunikacijskega sredstva, kot se dogovorijo predstavniki pogodbenic.
4. Odboru za spodbujanje naložb sopredsedujeta, za Ekvador, minister za proizvodnjo, trgovino in naložbe ter, za Unijo, član Evropske komisije, pristojen za trgovino, oziroma njuna pooblaščenca.

ČLEN 44

Naloge Odbora za spodbujanje naložb

1. Odbor za spodbujanje naložb:
 - (a) obravnava nadaljnje načine za utrditev naložbenih odnosov med pogodbenicama;
 - (b) nadzoruje in olajšuje izvajanje in uporabo tega sporazuma ter spodbuja njegove splošne cilje;
 - (c) si prizadeva najti ustrezne načine in metode za preprečevanje ali reševanje težav, ki bi lahko nastale na področjih, ki jih zajema ta sporazum, ali reševanje sporov, ki bi lahko nastali v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma;
 - (d) obravnava vse druge pomembne zadeve v zvezi s področjem, ki ga zajema ta sporazum, kot se lahko dogovorijo predstavniki pogodbenic;
 - (e) na zahtevo pogodbenice preuči tekoče poizvedbe iz člena 21 in prošnje za upravno pomoč ter
 - (f) obravnava možne izboljšave tega sporazuma, zlasti glede na izkušnje in razvoj v drugih mednarodnih forumih in v okviru drugih sporazumov pogodbenic.
2. Odbor za spodbujanje naložb na svojem prvem sestanku sprejme svoj poslovnik.

ČLEN 45

Odločitve in priporočila Odbora za spodbujanje naložb

1. Za namene doseganja ciljev tega sporazuma je Odbor za spodbujanje naložb pooblaščen za sprejemanje odločitev v primerih, ki so opredeljeni v tem sporazumu. Te odločitve so za

pogodbenici zavezujoče. Pogodbenici sprejmeta ukrepe, potrebne za izvajanje navedenih odločitev.

2. Za namene doseganja ciljev tega sporazuma lahko Odbor za spodbujanje naložb pripravi ustrezna priporočila v zvezi z vsemi zadevami, ki jih zajema ta sporazum.

3. Odbor za spodbujanje naložb sprejema odločitve in daje priporočila s soglasjem.

ČLEN 46

Dialog s civilno družbo

1. Pogodbenici organizirata dialog s civilno družbo (v nadaljnjem besedilu: dialog) za razpravo o izvajanju tega sporazuma.
2. Pogodbenici v dialogu spodbujata uravnoteženo zastopanost relevantnih deležnikov, vključno z nevladnimi organizacijami, poslovnimi organizacijami in organizacijami delodajalcev ter sindikati, dejavnimi na področju gospodarstva, trajnostnega razvoja, socialnih zadev, okolja in drugih zadev.
3. Dialog poteka vsako leto v povezavi s sestankom Odbora za spodbujanje naložb, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.
4. Za namene dialoga pogodbenici udeležencem dialoga zagotovita informacije o izvajanju tega sporazuma.
5. Stališča in mnenja, izražena med dialogom, se lahko predložijo Odboru za spodbujanje naložb in se lahko objavijo.
6. Pogodbenici se lahko po potrebi odločita, da dialog organizirata prek obstoječih mehanizmov, ki sta jih vzpostavili za vključevanje civilne družbe.

POGLAVJE VIII

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 47

Splošne izjeme

Pod pogojem, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo za samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo proti drugi pogodbenici ali prikrito omejevanje vlagateljev druge pogodbenice in njihovih naložbenih dejavnosti v podobnih razmerah¹², se nobena določba tega sporazuma ne razlaga tako, da bi kateri koli pogodbenici preprečevala sprejemanje ali izvrševanje ukrepov za:

- (a) zavarovanje javne varnosti ali javne morale ali za ohranjanje javnega reda¹³;
- (b) varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;
- (c) zagotovitev skladnosti z zakoni ali predpisi, ki niso v neskladju z določbami tega sporazuma, vključno s tistimi, ki se nanašajo na:
 - (i) preprečevanje zavajajočih in goljufivih praks ali obravnavanje posledic neizpolnjevanja obveznosti iz pogodb;

¹² To odraža namen pogodbenic, da zagotovita skladnost z uvodnim stavkom člena XX GATT in členom XIV GATS.

¹³ Izjemi o javni varnosti in javnem redu se lahko uporabita samo, kadar obstaja resnična in dovolj resna grožnja za enega od temeljnih interesov družbe.

- (ii) varovanje zasebnosti posameznikov v zvezi z obdelavo in razširjanjem osebnih podatkov ter varovanje zaupnosti osebne dokumentacije in računov;
- (iii) varnost.

ČLEN 48

Varnostne izjeme

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

- (a) od pogodbenice zahteva zagotovitev informacij, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi, ali
- (b) pogodbenici preprečuje sprejetje kakršnega koli ukrepa, za katerega meni, da je potreben za zavarovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:
 - (i) v zvezi s proizvodnjo orožja, streliva in vojnih pripomočkov ali trgovino z njimi ter v zvezi s tako trgovino in posli z drugim blagom in materiali, storitvami in tehnologijo ter v zvezi z gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov,

- (ii) v zvezi s fizijskimi in fuzijskimi materiali ali materiali, iz katerih so ti pridobljeni;
- (iii) pridobljenih med vojno ali v drugih izrednih razmerah v mednarodnih odnosih ali
- (c) pogodbenici preprečuje sprejetje kakršnih koli ukrepov v skladu z njenimi obveznostmi iz Listine Združenih narodov za ohranjanje mednarodnega miru in varnosti.

ČLEN 49

Trajanje

Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

ČLEN 50

Odpoved sporazuma

1. Katera koli od pogodbenic lahko pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svojem namenu, da bo odpovedala ta sporazum. Uradno obvestilo Uniji se pošlje generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije, uradno obvestilo Ekvadorju pa se pošlje ministrstvu za zunanje zadeve in mobilnost ljudi.
2. Odpoved tega sporazuma začne veljati šest mesecev po datumu, ko druga pogodbenica prejme uradno obvestilo iz odstavka 1, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

ČLEN 51

Ozemeljska uporaba

1. Ta sporazum se uporablja:
 - (a) v povezavi z Unijo, za ozemlja, na katerih veljata Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije, ter v skladu s pogoji, določenimi v navedenih pogodbah, ter

(b) v povezavi z Ekvadorjem, za ozemlje, ki ga sestavljajo njegova celinska in morska območja, sosednji otoki, teritorialno morje, otočje Galápagos, tla, podmorska plošča, podtalje ter celinski, otoški in pomorski zračni prostor nad njimi, in katerega meje so določene v pogodbah, ki jih je podpisal Ekvador.

2. Sklicevanje na „ozemlje“ v tem sporazumu se razume v smislu odstavka 1.

3. Pojasniti je treba, da sklicevanja na pogodbe, ki jih je podpisal Ekvador, iz točke 1(b) odstavka 1 vključujejo zlasti Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, sklenjeno 10. decembra 1982 v Montego Bayu. V primeru neskladnosti med nacionalnim in mednarodnim pravom prevlada slednje.

ČLEN 52

Spremembe

Pogodbenici lahko ta sporazum spremenita s pisnim dogovorom. Spremembe začnejo veljati v skladu s členom 57.

ČLEN 53

Pristop novih držav članic k Evropski uniji

1. Unija obvesti Ekvador o morebitnih prošnjah tretjih držav za pristop k Uniji.
2. Unija uradno obvesti Ekvador o začetku veljavnosti vseh pogodb v zvezi s pristopom tretjih držav k Uniji.

ČLEN 54

Zasebne pravice

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da subjektom dodeljuje pravice ali nalaga obveznosti, razen tistih, ki so ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom, ali da dovoljuje neposredne sklice na ta sporazum v okviru pravnega sistema pogodbenice.

ČLEN 55

Sklicevanje na zakone in druge sporazume

1. Če ni določeno drugače, se sklici na zakone in druge predpise pogodbenice razumejo tako, da vključujejo tudi njihove spremembe.
2. Sklici na mednarodne sporazume v tem sporazumu se, v celoti ali delno, razumejo tako, da vključujejo tudi njihove spremembe ali sporazume, ki nasledijo te mednarodne sporazume, ki začnejo veljati za obe pogodbenici na datum podpisa tega sporazuma ali po njem. V primeru težav pri izvajanju ali uporabi tega sporazuma zaradi morebitnih sprememb ali sporazumov, ki jih nasledijo, se lahko pogodbenici na zahtevo ene od njiju medsebojno posvetujeta, da bi našli obojestransko zadovoljivo rešitev.

ČLEN 56

Priloga k temu sporazumu

Priloga o trajnostni energiji in surovinah k temu sporazumu je njegov sestavni del.

ČLEN 57

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi dnevu, ko si pogodbenici izmenjata pisni uradni obvestili, ki potrjujeta, da sta izpolnili svoje veljavne pravne zahteve in postopke, potrebne za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Uradni obvestili iz odstavka 1 se pošljeta generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije in ministrstvu Ekvadorja za zunanje zadeve in mobilnost ljudi.

ČLEN 58

Jeziki in verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

V, dne leta,

za Evropsko unijo

Za Republiko Ekvador

PRILOGA O TRAJNOSTNI ENERGIJI IN SUROVINAH

ČLEN 1

Cilji

1. Cilj te priloge je spodbujati naložbe med pogodbenicama na področju trajnostne energije in surovin, da bi se pospešil energetski prehod in izboljšala okoljska trajnostnost.
2. Ta priloga dopolnjuje Sporazum na področju trajnostne energije in surovin.

ČLEN 2

Naložbe v trajnostno energijo

1. Vsaka pogodbenica spodbuja vzpostavitev odprtih, konkurenčnih in delujočih energetskih trgov s preglednimi pravnimi in regulativnimi okviri, ki olajšujejo naložbe v trajnostno energijo¹ in energijsko učinkovitost.
2. Za namene odstavka 1 vsaka pogodbenica:
 - (a) objavi pogoje in zahteve za upravljanje energetskih omrežij, dostop do njih in njihovo uporabo (električna energija in plin), vključno s pogoji in tarifami za dostop do energetskih omrežij in njihovo uporabo, ter morebitna odstopanja od teh pogojev in zahtev;
 - (b) razumno, objektivno in nepristransko upravlja pogoje, zahteve in odstopanja iz točke (a);
 - (c) si prizadeva za razvoj preglednih in konkurenčnih podpornih mehanizmov za trajnostno

¹ To vključuje energijo iz obnovljivih virov in druge oblike čiste energije.

energijo;

(d) v izvedljivem obsegu racionalizira postopke za izdajo dovoljenj za naložbe v trajnostno energijo, na primer za izgradnjo infrastrukture za proizvodnjo, prenos in distribucijo energije, ter

(e) na svojem trgu in na mednarodni ravni predstavlja regulativne okvire, ki spodbujajo naložbe v proizvodnjo in uporabo trajnostne energije, goriv iz obnovljivih virov ter trgovino z njimi, pa tudi v sektor energijske učinkovitosti in povezanih tehnologij.

ČLEN 3

Trajnostnost vrednostnih verig surovin

1. Pogodbenici priznavata pomen pravičnega, odgovornega in neizkrivljenega pridobivanja ter trajnostne proizvodnje surovin² v celotni vrednostni verigi povezanih ekstraktivnih, predelovalnih in reciklažnih industrij.
2. Za namene odstavka 1 vsaka pogodbenica spodbuja naložbe v surovine na način, ki prispeva k cilju trajnostnega razvoja, v celoti spoštuje suverenost vsake pogodbenice nad njenimi naravnimi viri in podpira pravice tistih, na katere to vpliva, na podlagi mednarodno priznanih standardov.
3. Vsaka pogodbenica spodbuja vzpostavitev odprtih, konkurenčnih in delujočih trgov surovin s preglednimi regulativnimi in pravnimi okviri, ki spodbujajo naložbe v ekstraktivno, predelovalno in reciklažno industrijo surovin, zlasti z zagotavljanjem preglednosti dovoljenj, odobritev in, če je ustrezno, pogojev za dostop do geoloških podatkov.
4. Vsaka pogodbenica spodbuja trajnostne in odgovorne prakse v ekstraktivni, predelovalni in reciklažni industriji surovin.

² „Surovine“ pomenijo snovi, ki se uporabljajo pri proizvodnji industrijskih izdelkov, vključno z rudninami, koncentraty, žlindro, pepelom in kemikalijami ter drugimi snovmi, ekstrahiranimi, predelanimi, neobdelanimi in rafiniranimi, tudi recikliranimi.

5. Za namene odstavka 4 vsaka pogodbenica:

- (a) podpira nacionalne, regionalne in mednarodne pobude za spodbujanje odgovornega poslovnega ravnanja v skladu z mednarodnimi standardi;
- (b) spodbuja preglednost in odgovornost pri uporabi surovin in upravljanju z njimi, tudi s spodbujanjem ustreznih pobud za odgovorno in trajnostno pridobivanje surovin, kot so smernice OECD o potrebni skrbnosti za odgovorne verige oskrbovanja z minerali z območij, prizadetih zaradi konfliktov, in območij z visokim tveganjem ter pobuda za preglednost v ekstraktivni industriji, ter
- (c) spodbuja vrednoti odgovornega pridobivanja in rudarjenja ter čim bolj povečuje prispevek svojih sektorjev surovin in povezanih industrijskih vrednostnih verig k doseganju ciljev trajnostnega razvoja iz Agende ZN za trajnostni razvoj do leta 2030.

ČLEN 4

Presoja vplivov na okolje

1. Pogodbenica zagotovi, da se izvede presoja vplivov na okolje, preden ta pogodbenica izda dovoljenje za projekt, povezan s proizvodnjo ali raziskovanjem energetskega blaga ali proizvodnjo surovin, če bi tak projekt lahko pomembno vplival na okolje v zvezi s katerim koli vidikom iz odstavka 2.
2. V presoji vplivov na okolje iz odstavka 1 se po potrebi opredeli in presodi vpliv projekta na:
 - (a) prebivalstvo in zdravje ljudi;
 - (b) biotsko raznovrstnost;

(c) zemljišče, tla, vodo, zrak in podnebje ter

(d) kulturno dediščino in krajino, vključno s pričakovanimi vplivi, ki izhajajo iz ranljivosti projekta zaradi tveganj hudih nesreč ali katastrof, relevantnih za zadevni projekt.

3. V zvezi s presojo vplivov na okolje iz odstavka 1 pogodbenica:

(a) zagotovi, da se vsem zainteresiranim osebam, vključno z nevladnimi organizacijami, čim prej dejansko omogoči sodelovanje pri presoji vplivov na okolje in se jim v ta namen zagotovi dovolj časa ter zagotovi dovolj časa tudi za predložitev pripomb k poročilu o presoji vplivov na okolje;

(b) upošteva ugotovitve presoje vplivov na okolje v zvezi z vplivi projekta na okolje ter

(c) da rezultate presoje vplivov na okolje na voljo javnosti pred izdajo dovoljenja za projekt.